

Wegbeschreibungen in Trier

Herausgegeben von

Christopher Habel

unter Mitarbeit von

Kai-Uwe Carstensen, Hans Grote, Dagmar Köbsell,
Jutta Kreyhs, Claudia Maienborn, Petra Naerger,
Dagmar Ruper, Stefanie Schumacher

1985 / 2008

Wissens- und Sprachverarbeitung
Department Informatik
Universität Hamburg
Vogt-Kölln-Str. 30
22257 Hamburg

habel@informatik.uni-hamburg.de

Vorwort zum *Trierkorpus*

Das Korpus zu Wegauskünften in der Innenstadt von Trier wurde im Sommersemester 1985 im Rahmen des von Christopher Habel durchgeführten Proseminars *Raum- und Wegbeschreibungen* (Fachbereich Sprachwissenschaft, Universität Trier) durch vier studentische Arbeitsgruppen erhoben und – teils hand- teils maschinenschriftlich – transkribiert.

Da das Korpus in den darauf folgenden 20 Jahren in verschiedenen Publikationen aber auch in Qualifikationsarbeiten (Diplomarbeiten und Dissertationen) herangezogen und hierdurch auch von anderen Forschungsgruppen nachgefragt wurde, haben wir uns entschlossen, das Trierkorpus einer breiteren wissenschaftlichen Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Die ursprünglichen Transkriptionen der vier Trierer Arbeitsgruppen wurden inhaltlich unverändert übernommen, aber der Übersichtlichkeit halber in einem weitgehend einheitlichem Format gestaltet. Wegbeschreibungen, die von den Transkribenten seinerzeit – aus verschiedenen Gründen – ausgeschlossen wurden, konnten somit nicht berücksichtigt werden; hieraus resultiert eine nicht einheitliche und nicht fortlaufende Nummerierung der Texte. Die Texte der Gruppe 1 sind an das Ende der Sammlung gestellt worden, da sie anders transkribiert wurden, keine Angaben zu den Standorten beinhalten und nur implizite Angaben zu den Zielen der jeweiligen Wegbeschreibung aufweisen (dementsprechend sind die Texte der Gruppe 1 in der untenstehender Tabelle nur im Hinblick auf die Zielorte aufgeführt.).

Nicht korrekte, nicht verwendbare oder nicht erfolgte Wegbeschreibungstexte sind in der Ziele-Tabelle mit einem Stern gekennzeichnet, sofern sie von den VerfasserInnen der Transkriptionen mit einer entsprechenden Anmerkung versehen worden sind (die jeweilige Anmerkung mit der genaueren Beschreibung des Problems befindet sich am Ende des betreffenden Textes). Die technischen Möglichkeiten von Google-Map machen es heute auch Trierunkundigen leicht, die Wegauskünfte in Bezug auf ihre räumliche Umwelt zu verfolgen (natürlich abgesehen von einigen Veränderungen dieser Umwelt).

C.H.
Hamburg, 2008

Standorte (Ort an dem die Wegauskunft erfragt wurde)

Aldi/Nagelstraße	4.4., 4.5., 4.6.
An der Kreissparkasse/Theodor-Heuss-Allee	4.27., 4.28., 4.29., 4.30.
Brotstraße	2.4., 2.5., 2.6., 3.8.
Dietrichstraße	2.13., 3.5., 3.11., 3.27., 3.30.
Dom	3.7.
Domfreihof	4.20., 4.23.
Ecke Hauptmarkt/Sternstraße	3.29.
Fahrstraße	2.3.
Fleischstraße	2.23., 2.25., 2.26., 2.27., 3.6., 3.14., 3.15., 3.16., 3.17.
Frankenturm	4.7., 4.8., 4.9.
Grabenstraße	2.20., 3.1., 3.2., 3.3., 3.4., 3.13., 3.18., 3.26.
Hinter Horten	4.10., 4.11., 4.12.
Hinter Karstadt	4.24., 4.25., 4.26.
Jakobstraße	3.10., 3.22., 3.23., 3.28.
Moselstraße	2.8.
Palaststraße	2.17., 2.19., 4.13., 4.14., 4.15., 4.17., 4.18., 4.19.
Palaststraße (Geschäft)	4.16.
Simeonstraße	2.9., 2.10., 2.16., 3.19., 3.24., 3.25.
Sternstraße	2.7., 2.14., 3.12., 3.20., 3.21.
Viehmarkt	2.1., 2.2., 4.1., 4.3.
Viehmarkt (Frittenbude)	4.2.
W. Rautenstrauchstraße	2.12.,
Windstraße	4.21., 4.22.

Ziele

Basilika	2.12*, 2.13., 2.16., 3.11., 3.14., 3.17., 3.19., 3.28., 3.30., 4.7., 4.24.
Dom	2.27., 3.6., 3.15., 3.25., 3.26., 4.1., 4.4., 4.14., 4.18., 4.19., 4.25., 4.26., 1.12., 1.13., 1.14., 1.15., 1.16.
Frankenturm	2.4., 2.9., 2.17., 2.19*, 2.20., 3.12., 3.13., 3.16*, 3.22., 3.23., 3.24., 4.3., 4.21., 4.29., 4.30.
Karl-Marx-Haus	2.8., 3.1., 3.2., 3.3., 3.4., 3.5., 3.7., 3.9., 3.10., 3.29., 4.8., 4.9., 4.16., 4.17., 4.20., 4.27., 4.28., 1.2., 1.3.1., 1.3.3., 1.6., 1.7.
Pferdemarkt	2.5., 2.6., 2.7*, 2.23., 2.25., 2.26*, 4.6., 4.15., 4.22., 4.23.
Porta Nigra	4.5.
Postamt	1.1.
Touristeninformation	2.1., 2.2, 2.3., 3.8., 3.18., 3.20., 3.21., 3.27., 4.2., 4.10., 4.11., 4.12., 4.13., 1.8., 1.9., 1.10., 1.11.
Treviris-Passage	2.14.
Viehmarkt	2.10.

*= Beschreibungen entsprechen nicht der Anfrage (keine verwendbare oder falsche Auskunft)

Gruppe 2

2.1.

Standort: Viehmarkt

Ziel: Touristeninformation

F	Können Sie uns sagen, wo die Touristeninformation ist?
A	Die is bei der Porta Nigra. Hier oben halb links durch, durch über den Hauptmarkt bis zur Porta Nigra, stoßen Se automatisch drauf.
F	Über den, über den Hauptmarkt drüber?
A	Ja.
F	Mhm, gut, gut, danke, vielen Dank.
A	Gradaus bis vor der Porta Nigra links, da is die Touristeninformation.

2.2.

Standort: Viehmarkt

Ziel: Touristeninformation

F	Können Sie uns sagen, wo die Touristeninformation ist?
A	Oh. Die ist hinten bei der Porta Nigra. Da müssen Sie durch die ganze Stadt, immer gradaus, da kommen Se direkt an die Porta Nigra und da müßt die Touristeninformation sein.
F	Also jetzt hier lang?
A	Einfach immer der Hauptstraße entlang, da stoßen Sie sofort dann auf die Porta Nigra.
F	Danke.

2.3.

Standort: Fahrstraße

Ziel: Touristeninformation

F	Guten Tag, entschuldigen Sie bitte, können Sie uns sagen, wo die Touristeninformation ist?
A	Wie?
F	Touristeninformation!
A	Oh, da müssen Sie ganz auf die andere Seite gehen. Hier alles durchlaufen. Diese Straße hier ganz alles gradheraus, bis Sie zur Porta Nigra kommen, da ist es gleich.
F	Danke.

2.4.

Standort: Brotstraße

Ziel: Frankenturm

F	Guten Tag, entschuldigen Sie bitte, können Sie uns sagen, wo der Frankenturm ist?
A	Frankenturm? Warten Se - da müssen Se, gehen Se hier runter bis ganz unten hin, bis nach, bis zum Hauptmarkt, dann gehen Sie die
F	Mhm.
A	Straße runter, da ist so, da wo Café Bley ist, wo man draußen sitzen kann, wo der schwarze Ochse ist. Die Straße gehen Sie runter
F	Ja, ja, mhm.
A	und sehen direkt den Frankenturm.
F	Gut. Vielen Dank.

2.5.

Standort: Brotstraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Guten Tag, wo ist der Pferdemarkt?
A	Der Pferdemarkt, der Pferdemarkt... da müßt Ihr da vorgehen erstmal. Bis vor den Kaufhof.
F	Mhm.
A	Und dann links runter.
F	Vorm Kaufhof?
A	Vor, zwischen Kaufhof und Karstadt, da gehen Se mal links
F	Ja und?
A	runter, immer gradaus, ist nich weit. Das ist jetzt, es ist, kann man sagen Hauptmarkt, dann die Simeonstraße, immer gradaus.
F	Mhm.
A	Über den Hauptmarkt weg, dann in die Simeonstraße, dann ist links der Kar-, der Karstadt, rechts der Kaufhof und da gehen Sie die Straße runter
F	Mhm.
A	und da kommen Sie unten aufn Pferdemarkt.
F	Ja.
A	Ja.
F	Gut, danke, vielen Dank.

2.6.

Standort: Brotstraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Können Sie uns sagen, wo der Pferdemarkt ist?
A	Pferdemarkt? - Ja. Da gehen Se, wissen Se, wo der Kaufhof ist oder sind Sie fremd hier?
F	Nee, nee.
A	Wenn Se weiter runter gehen, durch die Simeonstraße, da können Sie die Porta sehen, da sind zwei große Geschäfte, einmal Karstadt und der Kaufhof.
F	Ja.
A	Da geht ne Straße runter.
F	Mhm.
A	Nen Weg runter, da gehn Se runter.
F	Mhm.
A	Und wenn Sie dann, vielleicht nach hundert Meter, da ist links der Pferdemarkt.
F	Gut, also wo müssen wir da vorne langgehen?
A	Da is ein großes Gebäude, da ist auch die Treviris-Passage gebaut, da können Se auch durch und kommen Sie auf den Pferdemarkt.
F	Mhm.
A	Also gradaus, bis Sie zu Karstadt und Kaufhof kommen.
F	Ja.
A	und da in der Mitte zwischen beiden Geschäften geht ein Weg durch.
F	Ja. Mhm.
A	Wenn Sie da runter kommen, dann kommen Sie auf den Pferdemarkt. Können Sie gar nicht verfehlen.
F	Gut. Okay, danke.

2.7.

Standort: Sternstraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Entschuldigen Sie bitte, wir suchen den Pferdemarkt.
A	Den Pferdemarkt? Da gehen Sie hier, grad hier am Hauptmarkt und dann immer gradeaus, und äh-immer der Fußgängerzone nach, hier durch die Grabenstraße, Brotstraße und -na, wie soll ich das erklären? -da kommen Sie nach etwa, na gut zweihundert, dreihundert Meter, äh, vor so ein Geschäftshaus, Insel nennt sich das, s'is ziemlich groß, da gabelt sich die Straße, ne, und dann müssen Se, äh, die linke Straße wei-, ne die rechte Straße weitergehen,
F	Mhm. Ja.
A	Tschuldigung, hier direkt links gradeaus, immer gradeaus der
F	Also jetzt...
A	Fußgängerzone nach, Brotstraße, und äh, dann müßten Se
F	Mhm. Mhm.
A	eigentlich draufstoßen. Wiedersehen.
F	Gut, vielen Dank.

(ANMERKUNG: Beschreibung zum Viehmarkt erhalten)

2.8.

Standort: Moselstraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Entschuldigen Sie bitte, können Sie uns sagen, wo wir das Karl-Marx-Haus finden?
A	Karl-Marx-Straße. Gehen Se bis hier zum Hauptmarkt, da
F	Ja.
A	gehen Se nen Stück da jetzt rauf, da kommen Se zum Hauptmarkt, da gehen die Straßen rechts und links. Se gehen dann an de Bleystraß' rauf, de unterste Straße rechts,
F	Ja.
A	die Straße immer nur rauf, immer nur rauf.
F	Mhm. Mhm.
A	Oben kommt dann, äh, an der Post vorbei, und dann kommt oben nochmal, gehen Se de Brückenstraße hoch, Moment, dann kommt erstmal an der alten Post vorbei und da is ne Kreuzung, da hält dat, da is nen Dekogeschäft, immer nur diese Straße rauf, da finden Sie's
F	Mhm.
A	Karl-Marx-Haus und de Karl-Marx-Straße.
F	Also äh immer nur...?
A	Immer nur rechts, also
A2	Das is weit zu gehen!
A	Das is ziemlich, jo, das is natürlich, Se sind noch jung!
F	Ja? (Lachen)
A	Se sind hübsch und jung. aber wir sind nur noch „und“. Hab'n Se's verstanden? (Lachen) Immer rechts halten.
F	Ja, gut. Danke

2.9.

Standort: Simeonstraße

Ziel: Frankenturm

F	Guten Tag, entschuldigen Sie bitte, wir suchen den Frankenturm!
A	De Frankenturm is hier, das, hä, auf der Hauptmarkt die erste Straße rechts runter, da is der Frankenturm. Hier eben vorgehen (...) auf'm Hauptmarkt die erste Straße, die Dietrichstraße rechts
F	Ja.
A	runter, in de Dietrichstraße is der Frankenturm, vielleicht fragen Se da nochmal.
F	Ja. Gut, danke.

2.10.

Standort: Simeonstraße

Ziel: Viehmarkt

F	Guten Tag, entschuldigen Sie bitte, wir suchen den Viehmarkt.
A	Viehmarkt? - Also, gradeaus. Egal, ob Se hierum gehen oder darum, Se kommen hin. Aber jetzt gradeaus, an dem rosa Haus, die Straße runter, das is die Fleischstraße
F	An welchem rosa Haus?
A	hier rechts, das rosa, rechts, hä? Immer gradeaus und wenn
F	Aha, mhm.
A	Se ganz unten sind, dann sind Se kurz vorm Viehmarkt. Die ganze Straße runter
F	Mhm.
A	noja, wolln wir mal sagen zehn Minuten
F	Danke, gut, dankeschön.
A	Also, dann sehen Se's nachher schon, da fährt der Bus und da is'n Platz, also linker Hand liegt er dann, wenn Se ganz unten sind, liegt er unten.
F	Gut, danke.

2.11.

Standort: Simeonstraße

Ziel: Frankenturm

(ANMERKUNG: keine Auskunft)

2.12.

Standort: W. Rautenstrauchstraße

Ziel: Basilika

F	Guten Tag. Entschuldigen Sie bitte, wir suchen die Basilika!
A	(3 Sek. Pause) Da gehen Se jetzt hier links hoch, da kommen Se auf 'ne Hauptmarkt, nö, und dann gehn Se da vor dem Petrusbrunnen, wenn Se da vor dem Petrusbrunnen stehn, da gehn Se rechts hoch,
F	Ja.
A	rechts hoch und dann stoßen Se drauf
F	Mhm.
A	Grabenstraße.
F	Die Graben-, also die Grabenstraße rechts rein?
A	Do. Ja. Also, wenn Se, also hier ist jetzt der Marktplatz, gell,
F	Ja.
A	hier ist jetzt die Kirche,
F	Mhm.
A	das Gangolf, da ist der Marktplatz,

F	Mhm.
A	und da steht so'n schöner Brunnen da, und wenn Se davor stehen, da geht dat rechts, geht'n Straße rein, gell, gehn zwei Straßen rein, mitten in die Stadt rein, da gehn Se der nach, und sehn Se schon links die Basilika.
F	Gut.
A	Datt is nich
F	Mhm.
A	zu verfehlen.
F	Mhm.
A	Dat sagt Ihnen auch jeder, gell?!
F	Ja, vielen Dank. Danke.

(AMMERKUNG: Luftlinie gezeigt)

2.13.

Standort: Dietrichstraße

Ziel: Basilika

F	()
A	Ääähm. Da geht man hier geradeaus hoch. Da is dann hinten so'n rosa Haus. Da geht so'n Weg hoch.
F	Neben dem rosa Haus, links da?
A	Ja, das Haus,
F	Mhm.
A	was man da ein bißchen sieht. Da geht so'n, da kommt man genau auf den Dom, und dann müßt Ihr vorm Dom rechts geht so ne kleine Straße
F	Mhm.
A	und die geht Ihr nach, die macht dann so'n Knick. Also so 'ne 90-Grad-Kurve, und da sieht man schon die Basilika, da geradeaus.
F	Mhm.
A	Aber da sind bestimmt auch überall Schilder.
F	Danke.
F2	Danke. Tschüß.

2.14.

Standort: Sternstraße

Ziel: Trevis-Passage

F	Guten Tag. Entschuldigen Sie bitte, wo ist denn die Trevis-Passage?
A	Jaa. Da müßen Se hier runter und dann zu Porta rüber.
F	Ja?
A	Wissen Se, wo die is?
F	Ja, also jetzt hier runter und dann?
A	Ja und dann, äh, mhm, nana, rechts
F	Ja.
A	und dann kommen Se an zwei große Geschäfte, wenn Se weiter durchgehen, äh, Karstadt und Kaufhof,
F	Mhm.
A	die sind nebeneinander und dazwischen geht aber so'ne Straße durch,
F	Mhm.
A	die müssen Se runter gehen und dann stoßen Se auf sie.
F	Gut.

A	Die liegt dann links.
F	Mhm. Gut. Vielen Dank.
F2	Vielen Dank.

2.16.

Standort: Simeonstraße

Ziel: Basilika

F	Entschuldigen Sie bitte, wir suchen die Basilika.
A	Da gehen Sie jetzt hier rauf, ganz geradeaus bis zur blauen Hand. Und dann links hoch. Ja.
F	Bis zur blauen Hand?
A	Sie müssen nur da, da durchgehen immer geradeaus und dann links hoch. Dann sehen Sie's.
F	Ja.
A	So'n rotes größerer Kasten. Also immer geradeaus gehen, immer hier durch
F	Mhm.
A	Und dann sehen Sie's schon.
F	Bis wohin geradeaus?
A	Bis zur blauen Hand. Da kommt so'n Fußgängerüberweg, da kommt 'ne Straße,
F	Mhm.
A	da fahren auch Autos, und da müßt ihr dann auch links hoch.
F1	Ach so, okay. Gut. Danke.
F2	Danke.

2.17.

Standort: Palaststraße

Ziel: Frankenturm

F	()
A	Frankenturm?
F	Ja.
A	Hier runter, stoßen Sie auf den Hauptmarkt. Gleich die erste Straße links, geht's auch runter. Ja? Da ist links der Frankenturm.
F	Also links runter, dann?
A	Ja.
F	Also erst bis ganz auf'n Hauptmarkt, oder?
A	Auf'n Hauptmarkt, Mitte
F	Mhm.
A	und dann geht die Straße geradeaus runter.
F	Mhm.
A	Also links, geradeaus, runter.
F	Mhm.
A	Also links, geradeaus, runter.
F1	Gut. Danke.
F2	Danke.

2.18.

Standort: Palaststraße

Ziel: Frankenturm

(ANMERKUNG: keine Beschreibung möglich)

2.19.

Standort: Palaststraße

Ziel: Frankenturm

F	Guten Tag. Entschuldigen Sie bitte, wir suchen den Frankenturm.
A	Was?
F	Den Frankenturm suchen wir.
A	Moment, das weiß ich nicht. Ich bin nicht aus Trier.
F1	Ach so.
F2	Ach so.
A	Und ich habe wirklich nicht besichtigt, auch nicht. Weiß ich nicht. Fragen Sie jemanden von Trier oder gehen Sie in Touristen-Office. Ne. ().
F	Ja. Öhm. Touristenbüro. Wo ist denn das?
A	Ja, bei der, wie heißt das?, bei der Porta Nigra.
F	Mhm.
A	Gleich, wenn Sie jetzt gehn, auf die rechte Seite. Gleich neben die Porta Nigra. Wissen Sie, wo die Porta Nigra ist?
F	Äh. Weiß gar nicht, wie man von hier jetzt dahin kommt.
A	Das ist das Wichtigste in Trier. Das Wichtigste in Trier. Riesige, also romanische Tor,
F	Mhm.
A	is die Porta ganz schwarz,
F	Jaja.
A	diese Gasse. Dann auf die Straße, rechts.
F	Mhm.
A	Und dann sehen Sie die Porta Nigra riesig groß.
F	Ah, gut.
A	Das ist das Wichtigste.
F	Gut.
A	Auf die linke Seite ist - ähm - Auskunft für Touristen.
F	Mhm. Vielen Dank.

(AMMERKUNG: Beschreibung zur Touristeninformation erhalten)

2.20.

Standort: Grabenstraße

Ziel: Frankenturm

F	Guten Tag. Entschuldigen Sie, wir suchen den Frankenturm.
A	Frankenturm? Da gehen Sie jetzt hier vorne Hauptmarkt. Sehen Sie da, das rote Haus da. Da gehen Sie links rum.
F	Ja.
A	Und dann geradeaus durch die Straße, da sehen Sie schon links den Frankenturm.
F	Gut. Danke.
A	Bitte. Is nicht weit. 200 Meter.
F1	Gut, danke.
F2	Danke.

2.21.

Standort: Kornmarkt

Ziel: Viehmarkt

(ANMERKUNG: falsches Ziel erfragt)

2.22.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Pferdemarkt

(ANMERKUNG: Keine Auskunft)

2.23.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Wissen Sie vielleicht, wo der Pferdemarkt ist?
A	Pferdemarkt?
F	Pferdemarkt.
A	Richtig (Pause) - äh - da gehn Se jetzt, Moment (Pause) hier durch. Und dann fragen Se am Hauptmarkt, fragen Se wieder. Wenn ich Ihnen das jetzt soll erklären.
F	Ja.
A	finden Se nitt. Gehn Se bis zum Hauptmarkt
F	Ja.
A	und dann fragen Se da wieder.
F1	Gut. Jo. Danke.
F2	Danke.
A	Hier links, der große, das ist der Viehmarkt und der Pferdemarkt ist da hinten.
F1	Aha. Danke.
F2	Danke.

2.24.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Pferdemarkt

(ANMERKUNG: Ignorierte uns)

2.25.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Guten Tag. Entschuldigen Sie, wo ist der Pferdemarkt?
A	Erstmal zum Hauptmarkt. - Äh - und dann die nächste Straße links runter.
F	Jetzt hier vorne die?
A	Sie können auch hier. - Nä, die noch nicht, dann die nächste.
F	Mhm.
A	Nicht diese Straße, die links geht, eine Straße weiter links runter.
F	Mhm.
A	Und die gehen Se dann ganz geradeaus runter, dann stoßen Se auf'n Pferdemarkt.
F1	Gut. Vielen Dank.
F2	Danke

2.26.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Guten Tag. Wir suchen den Pferdemarkt.
A	Pferdemarkt. Oh? Welcher is at. (). Also ich bin jetzt auch nit von hier. - Äh - . Das ist hier vorne und dann links - äh - bei den Bushaltestellen, bei der Bushaltestelle.
F	Wo?
A	Wißt Ihr, wo die ist?
F	Nö.
A	Öh. Da ist, da müßt Ihr hier gehen bis zum Kaufhof. Wo der ist, wißter, gell?
F	Also jetzt?
A	Ja, ja. Gerade praktisch
F	Mhm.
A	immer geradeaus am Café Bley da vorbei
F	Mhm.
A	zum Kaufhof und da geht's links
F	Mhm.
A	runter. Und dann sind dann auf der linken Seite ist Post - äh - so'n Bahnhof, Busbahnhof, und da geht's noch'n bißchen weiter, da an der Treviris-Passage vorbei.
F	Mhm.
A	Das muß dann der Pferdemarkt sein. Weil hier vorne, das ist der Hauptmarkt.
F	Okay. Danke.

(ANMERKUNG: kein Trierer)

2.27.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Dom

F	Guten Tag. Entschuldigen Sie bitte. wir suchen den Dom. Wir suchen den Dom.
A	Der Dom? Da gehen Se hier auf den freien Platz, den Hauptmarkt
F	Mhm
A	und da gucken Se die Richtung, da sehen Sie den Turm schon. So'n klein Gäßchen durch.
F	Gut.
A	Direkt hier auf den freien Platz
F	Ja, mhm, mhm.
A	ist der Hauptmarkt. Wenn Se jetzt da um die Ecke gehen,
F	Ja.
A	mitten auf'm Platz gucken Se die Richtung. Da stehen Se direkt vorm Dom.
F	Gut. Danke.

Gruppe 3

3.1.

Standort: Grabenstraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	We don't speak German!

3.2.

Standort: Grabenstraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Oh, das kann ich Ihnen nicht sagen, nee.
F2	Okay, danke.

3.3.

Standort: Grabenstraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Ich bin selbst nicht von hier, ich bin nur'n Tourist.
F	Danke!

3.4.

Standort: Grabenstraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Eh. Moment, jetzt muß ich erst mal überlegen. Am besten da hinten den... andern Teil von der Fußgängerzone immer ganz grade durchgehn bis... also in die Richtung hier hin gehn dann kommen Sie direkt drauf da die Straße hier immer
F1	Hier?
A	geradeaus durchgehn bis zum Schluß, dann stehn Sie direkt vor so nem Eckhaus und da is es dann. Aber ziemlich lang also
F2	Hm, ja. wir gucken mal.
F1	Danke!

3.5.

Standort: Dietrichstraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Bitte können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Karl-Marx-Haus...
F1	Ja
A	Müssen Sie hier ganz gradeaus durchgehn, hier ganz also hier rechts die Straße ganz gradeaus durchgehn, dann stoßen Sie
F2	Hm
A	schnell drauf. Sie können auch gleich nochmal besser fragen.

F1	Hm
F2	Okay. danke!
A	Brückenstraße!

3.6.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Dom

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wie wir zum Dom kommen?
A1	Ja, doch, warten'S... ja hier, gehn Se hier über den Markt.
A2	Rechts hier über den Marktplatz und dann gradeaus
A1	und rechter Hand geht so'n Ei, geht so'n Weg rein über den
A2	rum und gradeaus stoßen Se direkt auf de Dom.
A1	Markt, ja
F1	Wo da, wo da aufm Markt?
A1	Ich glaub Se sehe hier, wenn Se hier gucken, Se sind ja
A2	Ne, Se hier gu... dreißig Meter
A1	fast schon da
A2	wissen Se Marktplatz.
A1	Eh
F1	Ja, und dann?
A2	Rechts ab und nur gradeaus.
A1	Se gehen auf der andern Seite rechts, und da sehn Se't schon.
A2	Sie sehn dat direkt schon.
F1	Danke!
F2	Danke sehr!
A2	Hundert Meter.

3.7.

Standort: Dom

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Ja. Und zwar, wenn Sie hier den Platz überqueren die Straße hoch bis ganz oben hin, da kommt irgendwann...ehm... ne Ampel dann stehn Se praktisch, eh, gehn Se über die Ampelanlage
F1	Hm.
A	rüber und dann stehn Se praktisch davor.
F2	Welche von diesen Straßen?
A	Eh, hier rüber, ehm, wo's Bley is, ne, gehn Se grade hoch
F2	Hm. Ah da!
A	immer gradeaus an Horten vorbei an der Post vorbei, dann
F1	Hm.
A	kommt der, eh, der Kornmarkt mit sonem riesengroßen weißen Brunnen, da auch dran vorbei und dann halten Se sich immer rechts, und dann kommt, wie gesagt, die Ampel und da gehen Sie rüber und halten sich aber wieder rechts, das is, eh, Brückenstraße, an der Ecke is noch ne Apotheke, dann is es ungefähr zwanzig, dreißig Meter auf der rechten Seite. Daneben is ein Friseur.
F1	Hm. Hm.
F2	Danke!
F1	Danke!

3.8.

Standort: Brotstraße

Ziel: Touristeninformation

F1	Eh, können Sie uns sagen, wo die Touristeninformation ist?
A	Vielleicht Marktplatz? Ich weiß nich...
F2	Ne, das muß irgendwie Simeonstraße oder so sein.
A	Joa, ne die Simeonstraße, da müssen Se hier gradaus gehn. Hier über den Platz dann immer gradaus, ne? Also hier jetzt
F2	Ehä.
A	bißchen rechts dann über den Platz gradaus.
F2	Okay, danke!
F1	Danke!

3.9.

Standort: (?)

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Entschuldigen Sie bitte, können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A1	Ja, an diesem hohen Haus dahinten, sehen Sie das
A2	Ja, ganz hinten, da durchgehen gradaus, dann ist es die erste, zweite, die dritte Straße rechts ist es schon.
A1	fragen Sie noch einmal.
A2	Wenn Sie an diesem Haus da sind, gehen Sie durch, gehen Sie gradaus durch, dann kommen Sie linkerhand mal an den schönen Brunnen, da gehen Sie vorbei, und dann kommt nochmal ein Brunnen, und dann halten Sie sich rechts an der Straße, da is es das dritte oder vierte Haus. Da is ne Ampel.
F	Okay. danke!

3.10.

Standort: Jakobstraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A1	Karl-Marx-Haus?
A2	Ja, der junge Mann erklärt es Ihnen.
A1	Nochmal hier zurück übern Marktplatz und dann... immer gradeaus... schwer, wenn man sich hier in Trier net auskennt, is dat sogar fürn Trierer schwer zu erklären!
F2	Das is also dieser...
A2	Hier nur noch gradaus. Wenn Se gradaus gehn...
F1	Also hier auf den Platz und dann?
A1	Ja. Se müssen nur, immer nur gradaus und dann kommen Se an nen Brunnen.
F2	Hm.
A1	Eh, das is der Heuschreck-Brunnen, gel, der da unten is?
A2	Ja.
A1	Wenn Se also bei so'n kleineren Brunnen sind, wenn Se immer gradaus gehen, müßten Se et auf der rechten Seite sehn, s'Karl-Marx-Haus, das is ausgeschildert... So'n moderner
F2	Ah ja, gut.
A1	Bau is das.
F1	Also hier bis zu dem Platz und dann so schräg rüber oder wie?
A1	Wenn man hier jetzt übern Platz geht, nur rechts, immer

F2	Ja, ganz rechts...
A1	gradaus, um den Marktplatz rum und immer nur gradaus dann
F2	Ah ja
A1	bis zum kleinen Brunnen.
F1	Danke!
F2	Danke, tschüß!

3.11.

Standort: Dietrichstraße

Ziel: Basilika

F1	Können Sie uns sagen, wie wir zur Basilika kommen?
A	Ja, müssen Se wieder zurückgehn und dann am Dom rechts ja?
F2	Ehm.
A	Und dann sehn Se's schon.
F1	Ah ja.
F2	Okay, danke!

3.12.

Standort: Sternstraße

Ziel: Frankenturm

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wie wir zum Frankenturm kommen?
A	Zum Frankenturm?... Da is doch die Steipe, ne? Und wenn Se die Straße da reingehn, ungefähr... hundert Meter auf der linken Seite steht der.
F1	Also da links oder wie?
A	Hier links von der Steipe, links von der Steipe rein, das
F1	Links von der Steipe?
A	Is die Dietrichstraße, ja?
F1	Ah ja. Und dann? Ah ja.
F2	Ah so, gut.
A	Auf der linken Seite achtzig bis hundert Meter.
F1	Dankeschön!
F2	Okay, danke!
A	Wenn Se am Frankenturm unten rumgehn, kommen Se am Horten wieder raus!
F1	Ah ja.
F2	Ja gut, danke.

3.13.

Standort: Grabenstraße

Ziel: Frankenturm

F1	Entschuldigen Sie... entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wie wir zum Frankenturm kommen?
A	Ja, das is ganz einfach, Sie gehn jetzt hier... warten Se, ich geh' en Stückchen mit Ihnen, kommen Se, ich zeig' es Ihnen ganz genau. (Geht voran in Richtung Hauptmarkt)
F2	Is wirklich alles ein bißchen unübersichtlich hier und diese seltsamen Stadtpläne, die man von der Touristeninformation kriegt.
A	Am besten ist ja, man macht so 'ne Führung mit, ne?
F2	Ja, dafür ham wir nich genug Zeit, ne?
A	De Frankenturm is an sich sowas Besonderes auch nich.

F2	(Lachen)
A	Zumindest für uns Trierer nich. Wie gefällt Ihnen denn hier so det?
F2	Schön!
A	Gell?
F2	Is viel los, ne?
A	Ja!
F2	Is das immer so oder liegt das nur am Wetter?
A	Die Busse sind jetzt raus, ne ne, is immer viel los samstags. (Angelangt an Ecke Hauptmarkt/Grabenstraße)
A	Hier, hier runter, paar Häuser runter links. Da bei (...)
F2	Ah, da.
A	runter, auf der linken Seite, ne?
F2	Ja okay, danke schön!
F1	Dankesehr!

3.14.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Basilika

F1	Können Sie uns sagen, wie wir hier zur Basilika kommen?
A1	Ja.
A2	Zur Basilika, ja.
A1	Das is ganz einfach. Sie gehn der Straße nach bis zur nächsten links und dann gehn Sie gradeaus, da laufen Sie
F1	Ja
A1	auf die Basilika.
A2	Ja, am Möbelhaus, Möbelhaus.
F1	Da? Man hatte uns gesagt, nach da irgendwie
A1	Nee, nene.
F1	Nich?
A2	Zum Dom hat man Sie sicher verwiesen, aber Sie wollen ja zur Basilika, nich?
F2	Ja
A1	Erst
A2	Ne, da müssen Se hier lang bis zum Möbelhaus und dann links, da sehn Se's direkt.
A1	hier gradeaus.
F2	Danke sehr!
A1	Bitte!

3.15.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Dom

F1	Können Sie uns vielleicht sagen, wie wir zum Dom kommen?
A	Bitte?
F1	Wie wir zum Dom kommen?
A	Immer gradeaus. Immer gradeaus, dann Sie sehen große
F1	Und dann?
A	Platz und dann rechts, kleine Straße, ist der Dom.
F1	Ah ja, danke.
F2	Ah ja, danke. Auf Wiedersehn!

3.16.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Frankenturm

F1	Entschuldigung, können Sie uns sagen, wie wir zum Frankenturm kommen?
A	Zum Frankenturm? Da gehn Se am besten nochmal zurück zum Kornmarkt und dann gradeaus bis obenhin an die Kreuzung, da is... Basilika, ja? An der Basilika vorbei,
F2	Hm.
A	da kommen Se an den Frankenturm.
F2	Okay, danke.

(ANMERKUNG: falsche Auskunft)

3.17.

Standort: Fleischstraße

Ziel: Basilika

F1	Entschuldigen Sie, können sie uns sagen, wie wir zur Basilika kommen?
A	Gradeaus hier direkt runter, da laufen Se direkt drauf zu.
F1	Da, wo die Porta Nigra is?
A	Ach, eh, (Lachen) Entschuldigung, zur Basilika? Eh, jetzt können Se eigentlich ja hier rum gehn, und die nächste... also hier mal rechts, wieder rechts und die nächste wieder links und dann grade hoch, dann sehn Se se schon.
F1	Also auf diesen Platz, und dann?
A	Rechts hier vorne und dann wieder rechts, hier wieder
F1	Ja.
A	zurück und die nächste links hochgehn, dann sind Se bei der
F1	Ah so.
A	Basilika
F2	Okay.
F1	Danke!
F2	Danke!
A	Nichts zu danken.

3.18.

Standort: Grabenstraße

Ziel: Touristeninformation

F1	Kannst Du uns sagen, wie wir zur Touristeninformation kommen?
A	Wißt Ihr, wo die Porta, ist? Da müßt Ihr nämlich die Straße da hinten dann gradeaus runtergehen. da seht Ihr so'n schwarzen großen Römerbau.
F1	Ja.
F2	Hm.
A	Dat Ding is dat: Und links daneben, wo steht oben drüber Information.
F2	Okay.
F1	Also hier rauf so gradeaus.
A	Ja, einfach runter.
F1	Danke!
F2	Danke!

3.19.

Standort: Simeonstraße

Ziel: Basilika

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns, sagen, wie wir zur Basilika kommen?
A	Ja, gehen Sie hier mal ein Stück nach links rüber und dann kommt... eh... der einzige Zugang in der Richtung, das sehen Sie dann schon. Da geht so eine ganz kleine Straße, geht hier Richtung... Basilika. Also jetzt da vorne auf dem großen Platz, sind vielleicht noch fünfzig Meter.
F1	Also hier gleich die erste Straße links?
A	Gleich die erste links. Das sehen Sie dann schon.
F2	Is das nicht... is das nicht der Dom? Basilika ist doch diese Evangelische oder sowas.
A	Konstanin-Basilika?
F2	Ja, genau die.
A	Da müssen Sie noch ein Stück weitergehen und zwar jetzt da vorne die linke Straße hoch.
F2	Also geradeaus links?
A	Eh, ja, die Fleisch-, die Brotstraße hoch
F1	Ja.
F2	Hmm.
A	und dann da vorne nach den Schuhgeschäften gabelt es sich nochmal, da müssen Sie sich nochmal links halten
F2	Hm.
A	und dann kommen Sie auf Richtung Basilika zu.
F2	Ah ja, gut. Vielen Dank, auf Wiedersehen!
F1	Danke schön!

3.20.

Standort: Sternstraße

Ziel: Touristeninformation

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wo die Touristeninformation ist?
A	Ne, weiß ich nicht, kann ich Ihnen nicht sagen, nein, nein.
F2	Na, dann müssen wir nochmal woanders fragen. Danke.
F1	Dankeschön.

3.21.

Standort: Sternstraße

Ziel: Touristeninformation

F2	Können Sie uns sagen, wo die Touristeninformation ist?
A1	Oh ja, da müssen Sie hier runter nochmal gehen und dann rechts immer geradeaus dann sehen Sie die Porta Nigra, das
F1	Ja.
A1	schwarze Tor, Obertor, und da in dem Bereich sehen Sie gleich
F2	Ja.
A1	Touristeninformation stehen.
A2	Auf der linken Seite, auf der linken Seite (...)
F2	Ja, danke!

3.22.

Standort: Jakobstraße

Ziel: Frankenturm

F1	Entschuldigung, können Sie uns sagen, wo der Frankenturm is?
A	Mädlechen, ich bin genauso fremd wie Sie! (Lachen)

3.23.

Standort: Jakobstraße

Ziel: Frankenturm

F2	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wo der Frankenturm ist?
A	Der Frankenturm, also einen Turm weiß ich, der is die nächste Straße. Möglicherweise isses der. Rechts rum, und nochmal wieder rechts rum.
F2	Hm.
A	Sie können auch hier runter gehn und dann links rum gehn.
F2	Ahja.
A	Laufen Se fast drauf zu.
F2	Okay.
A	Wenn das der Frankenturm is!
F2	Ja, wir gucken mal.
F1	Wir gucken's uns mal an.
A	Ich weiß nich, ob er das is, ich bin nämlich auch nich von hier, ich weiß nur, daß da en Turm is.
F1	Aha, danke.
F2	Okay, danke.

3.24.

Standort: Simeonstraße

Ziel: Frankenturm

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wo der Frankenturm is?
A	Also so und dann rechts, jedenfalls auf der rechten Seite.
F1	(...)
A	Ich weiß nich genau wo, aber vom Marktplatz aus, Moment... hoffentlich find ich meinen Stadtplan... gucken Se mal: da rauf, das is der Frankenturm, da gehn Sie jetzt so, dann hier rein
F2	Ahja.
F1	Hm.
A	und dann in der Dietrichstraße.
F1	Danke!
F2	Okay, danke sehr!

3.25.

Standort: Simeonstraße

Ziel: Dom

F1	Können Sie uns sagen, wie wir zum Dom kommen?
A1	Dom?
F2	Ja.
A2	Dom?
A1	Ja.
A2	Hier gradaus und dann rechts, links übern Markt gleich links rein, fünf Minuten von hier. Hier

	gradaus und dann links.
F2	Danke.
A1	Direkt in die erste Straße rein.
F2	Ahja. Okay, danke.
F1	Danke.
A2	Immer gradaus!

3.26.

Standort: Grabenstraße

Ziel: Dom

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wie wir zum Dom kommen?
A	Ja, da drüben an dem hellen Haus geht ein Weg rein bis hinten, wo das helle Haus is, da rechts rein geht ein Weg.
F1	Wo?
A	Ne Straße rein gegenüber den schönen bunten Häusern.
F1	Also da.
F2	Wo dies weiße..
F1	Ah ja. Und da nach rechts.
F2	Ahso, gut.
A	Da nach rechts, ja.
F2	Okay, danke!

3.27.

Standort: Dietrichstraße

Ziel: Touristeninformation

F1	Können Sie uns sagen, wo die Touristeninformation is?
A	Ja. Da müssen Sie nochmal zurück auf den Hauptmarkt und dann links auf die Porta Nigra zu, die sehn Sie ja schon, und dann auf dem Porta Nigra-Platz links, da is das.
F1	Ahja. Danke!
F2	Okay, danke!
A	Bitteschön.

3.28.

Standort: Jakobstraße

Ziel: Basilika

F1	Können Sie uns sagen, wo die Basilika ist?
A	Ja, sehen Sie das Most-Schild da hinten?
F1	Ja.
A	Die Straße immer grade hoch.,
F1	Ahja.
A	und da teilt sich die Straße ungefähr nach zweihundert Metern und da gehn Sie rechts hoch, eh, links hoch,
F1	Hm.
A	Entschuldigung, links hoch. Also beim Most-Schild gradeaus,
F1	Hm.
A	dann die linke Straße hoch und da sehn Se se, irgendwann sehn Se se dann schon.
F1	Hm. Danke!

F2	Hm. Danke!
----	------------

3.29.

Standort: Ecke Hauptmarkt/Sternstraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Ja, gehn Se jetzt Fleischstraße einfach gradeaus drüben am Ochsen immer gradeaus.
F2	Fleischstraße? Welche is das?
F1	Da hier jetzt hier so immer gradeaus?
A	Nene, nich die Dietrichstraße, Fleischstraße. Das steht dran. Da steht Fleischstraße. Über die Ampel weg und dann
F1	Ahso.
A	in die Brückenstraße, da is es Karl-Marx-Haus.
F1	Ahja, danke schön!
F2	Okay, danke!

3.30.

Standort: Dietrichstraße

Ziel: Basilika

F1	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wo die Basilika is?
A	Ja. Gehn Se jetz, eh, gehn Se, gehn Se jetz am besten hier bei dem Optikhandel, das Geschäft, geht so ne Straße hoch zum Dom.
F1	Ja.
A	Vor dem Dom rechts hoch immer gradeaus.
F1	Aha.
F2	Hm.
A	Die Straße macht oben noch so ne Linkskurve und dann komm' Se an ne Einmündung und dann sehn Se auf der rechten Seite gegenüber die Basilika
F1	Danke!
F2	Okay. vielen Dank!

Gruppe 4

4.1.

Standort: Viehmarkt

Ziel: Dom

F	Entschuldigung, können Sie uns sagen, wie wir zum Dom kommen?
A	Ja, geh'n Sie hier rüber. In die Straße rein.
F	Ja, ja.
A	Da stoßen Sie oben auf ne Querstraße.
F	Hm.
A	Und dieser Querstraße geh'n Sie nach bis zum Hauptmarkt. Immer auf der Straße bleiben. Und mitten auf'm Hauptmarkt dreh'n sich rechts um, da sehn Se'n Dom.
F	Ah so, hm, gut, ja.
A	Ganz einfach nochmal - hier rein. Bis auf die große Querstraße und dann
F	Jaja.
A	gradeaus weitergehen, viel Betrieb, is ne
F	Ja.
A	eh, eh, Fußgängerzone bis zum Hauptmarkt. Den Hauptmarkt kennen Sie, is en riesengroßer Platz
F	Nee.
A	mit'm Marktkreuz und mitten auf'm Marktkreuz
F	Ach so.
A	sehn Se en Dom stehn. Sankt Gangolf, Dom, könn' Se alles sehn.
F	Okay.
A	Liebfrauen --- fünf Mark!
F	Mhm. (Lachen) Danke!

4.2.

Standort: Viehmarkt (Frittenbude)

Ziel: Touristeninformation

	(Gemurmel)
F	Entschuldigung - können Sie uns sagen, wo es hier ne Touristeninformation gibt?
A1	(Mund voll, kaum verständlich) Tut mir leid, aber ich bin auch nicht von hier.
F	Ach so.
A2	An ner Porta Nigra, gibt's eine.
F	Und wo ist das bitte?
A2	Da gehn Sie diese Straße da hinten lang, immer gradeaus durch. Das is noch en ganzes Stückchen.
F	Also, immer gradeaus?
A2	Ja, ja. Also in diese Richtung. Aber Sie können auch jetzt hier rum gehen und dann da gradeaus gehen, hier noch eine grade rum und dann geht dann da ne große Straße links rein. Und dann immer gradeaus.
F	Hm, ja. Danke.

4.3.

Standort: Viehmarkt

Ziel: Frankenturm

F	Entschuldigung, wissen Sie, wo der Frankenturm ist?
A1	Hans, weißt Du, wo de Frankenturm is?

A2	Ja, ehm - beim eh, beim eh - Horten, ne, is der Frankenturm.
F	Wo ist das?
A2	Eh ja. Sie gehn - Moment - ... Das is jetzt, sag mal, das is de Fleischstraße, das is de Brotstraße, ne?
A1	Hm.
A2	Das is de Brotstraße, ja. --- Jetzt gehn Sie auf diese Straße, die Sie, wo Sie jetzt draufstoßen. Dann links runter, das ist die Fleischstraße, dann treffen Sie auf den Hauptmarkt. De große freie Platz da. Ja.
F	Ah so.
A2	Und am Hauptmarkt, und dann 90 Grad, also direktlinks runter. Und von dort etwa 300 Meter links steht der Frankenturm. Ja.
F	Ach so.
A2	Ab, ab Hauptmarkt sag'n ma den rechten Winkel vom Hauptmarkt gehn Se ne Straße runter, und zwar müßte das sein die, wie heißt die Straße noch?
A1	Ich weiß et nit.
A2	Wo früher Neckermann mal drin war. Diedrichstraße - ja. Die Diedrichstraße runter.
F	Ach so.
A2	Da kommt er, nach ein paar Hundert Metern ist der Frankenturm dann. Ja.
F	Ja, danke.

4.4.

Standort: Aldi/Nagelstraße

Ziel: Dom

F	Entschuldigung, können Sie uns sagen, wie wir zum Dom kommen?
A	Ach Du lieber Strohsack. Ich bin zwar nicht von hier, aber trotzdem. Wenn Sie jetzt hier links rum gehen, ja?
F	Hm.
A	Gehn Sie so ganz grade aus, dann kommen Sie auf den Markt.
F	Hm.
A	Und dann rechts in eine, in die, in eine Straße rechts rein, ja? Auf der rechten Seite. Und Sie müssen ganz auf den großen Markt kommen.
F	Hm.
A	Und dann gleich rechts... dann sehn Sie den auch. Ja?
F	Ach so.
A	Also hier erstmal links um die Ecke. Man kann auch hier rum rechts, dann kommt man genauso, das sind zwei Parallelstraßen ... Das ist das einzige, was ich weiß(Lachen).
F	Ja, danke (Lachen).
A	Bitte schön.

4.5.

Standort: Aldi/Nagelstraße

Ziel: Porta Nigra

F	Entschuldigung, können Sie uns sagen, wie wir zur Porta Nigra kommen?
A	Jo, das kann ich sagen. Wenn Sie jetzt, am besten gehn Sie jetzt hier hoch und dann sind Sie aufm Markt und dann gehen Se immer gradeaus. Also links halten, dann sehn Se's dann schon, neh?
F	Ja, mh.
A	Is nich zu übersehen. Nur gehn Sie jetzt
F	Ach so.
A	ganz durch und dann sind Se aufm Hauptmarkt und dann halten Sie sich links und da gehn Sie immer

	gradeaus, ne?
F	Hm, gut, danke.

4.6.

Standort: Aldi/Nagelstraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Entschuldigung, wissen Sie, wo der Pferdemarkt ist?
A1	Pferdemarkt?
A2	Moment, da ham wa de Kornmarkt, ne
A1	Kornmarkt.
A2	Kornmarkt is da bei Karstadt, richtig ja
A1	Bei Karstadt.
A2	hinten um die Ecke
A1	Wißt 'er. wo der Karstadt is?
F	Nee, wir sind nich von hier.
A1	Die Straße hier, rechts runter, solange bis Ihr kurz vor der Porta Nigra steht. Da is Kaufhof und dann - Karstadt.
A2	Da is en Karstadt und direkt dahinter kommt der Kaufhof. Sie gehn jetzt hier rauf, rechts und immer geradeaus in Richtung Porta Nigra und dann
A1	Am Hauptmarktplatz vorbei.
F	Ist dat so'n großer Platz?
A1	Ja, das sehn Sie schon bis auf den Platz.
A2	Ja, ja, den sehn Sie automatisch.
A1	In Richtung Porta Nigra und da kommt auf der linken Seite der Karstadt. Da müssen Sie irgendwann mal vorher versuchen, rechts runter zu kommen. Der steht da fast genau hinterm Karstadt.
A2	Hinterm Karstadt und vorm Kaufhof. Kommt erst Karstadt und direkt daneben is Kaufhof. Genau dazwischen durch.
F	Ist es weit bis dahin?
A1	Fünf Minuten, zehn Minuten
A2	Nee, zehn Minuten.
F	Danke!

4.7.

Standort: Frankenturm

Ziel: Basilika

F	Können Sie uns sagen, wie wir zur Basilika kommen?
A	Da muß isch mal grad überlegen. --- Hier - hoch. Also gehn bis zum Hauptmarkt, gehn immer gradeaus und dann gehn Se so rechts rüber - bis Se an de nächste Kreuzung kommen. Also jetzt übern Hauptmarkt, da is hier ne Straße dazwischen.
F	Ja.
A	Da komm' Se auf 'en Dom.
F	Hm. Welche Straße ist das?
A	Sternstraße. -- Und dann gehn Se rechts rüber. bis Se an die nächste Kreuzung kommen, dann gehn Se links. Da kommen Se direkt an de Basilika.
F	Hm.
A	Und da is auch Kai-, also, also Kaiserthermen und Palastgarten, is alles da dabei.
F	Ah so, gut, dankeschön.
A	Also Sternstraße, ne.

F	Hm. Ja, danke.
---	----------------

4.8.

Standort: Frankenturm

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Oh, ich kenn mich hier selbst nicht aus.
F	Ja.

4.9.

Standort: Frankenturm

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Können Sie uns sagen, wie wir um Karl-Marx-Haus kommen?
A	Oh --- da gehn Sie jetzt bis hier oben hin. bis in die Ecke da und laufen Se rechts ab. Ja? Dann kommen Se vorne zur Ampelanlage
F	Hm.
A	Wenn'S da sind, dann fragen Se am besten, aber sehn Se't schon, von da aus sehn Se't aber schon. Das is en Deko-Geschäft, direkt daneben is das. Ja?
F	Wie weit ist das ungefähr?
A	Fünf Minuten.
F	Hm, ja. Danke.

4.10.

Standort: Hinter Horten

Ziel: Touristeninformation

F	Entschuldigung, wissen Sie, wo's hier ne Touristeninformation gibt?
A	Ja, da bei der Porta Nigra
F	Und wo ist das?
A	Ja, also jetzt hier rauf bis zum Hauptmarkt. Und dann links. --- So übern Hauptmarkt.
F	Wie war das jetzt?
A	Bei der Porta Nigra, da is ne Touristeninformation. Hier vorn so rumgehn.
F	Hm, ach so.
A	Oder?
F	Ja.
A	Is das nich okay?
F	Ja, ja, gut, danke.

4.11.

Standort: Hinter Horten

Ziel: Touristeninformation

F	Wissen Sie, wo's hier ne Touristeninformation gibt?
A1	Ja, an der Porta Nigra.
F	Und wo is das bitte?
A2	Hier hoch, durchgehen. Da is son überbauter Gang, dann immer links, gradaus bis aufn großen Marktplatz, da kann man se schon sehen. Is also hier direkt, dann immer
A1	Dann immer die Fußgängerzone, immer gradaus

A2	in der Fußgänger-, da kommt man hin. Da is auch der Hauptteil.
A1	Wissen Se, wie se aussieht, die Porta Nigra?
F	Ja, ja.
A1	So.
A2	Schwarz und groß.
F	Gut, danke.

4.12.

Standort: Hinter Horten

Ziel: Touristeninformation

F	Entschuldigung, wissen Sie, wo's hier ne Touristeninformation gibt?
A	Wir sind auch fremd hier.
F	Ach so, gut danke.

4.13.

Standort: Palaststraße

Ziel: Touristeninformation

F	Entschuldigen Sie, können Sie uns sagen, wo's hier die Touristeninformation ist?
A1	Ja. An der Porta Nigra
A2	An der Porta Nigra
F	Und - wo ist das?
A1	Nur gradeaus. Sie kommen runter jetzt an der
A2	Also hier runter,
A1	Hauptstraße, und da sehn Se de Porta Nigra, das alte
A2	ja,
A1	Tor. Sehn Se automatisch. wenn Sie in dieser Richtung schau'n. Sie geh'n bis zu diesem --- Gebäude - Porta Nigra heißt das, auf der linken Seite is Touristeninformation, könn' Se gar nich verfehlen.
F	Ja, ach so.
A2	praktisch hier runter, ja, und dann übern Hauptmarkt,
F	Also immer hier runter.
A1	Am Hauptmarkt, übern Hauptmarkt und immer gradeaus.
A2	immer gradeaus,
A1	Sie sehn'n aber auch aufm Hauptmarkt, dann sehn Se's
A2	da sehn Se's groß und schwarz.
A1	schon das schwarze Haus
A2	ja.
F	Ja, ja, okay. Danke schön.

4.14.

Standort: Palaststraße

Ziel: Dom

F	Entschuldigung, wissen Sie, wo der Dom ist?
A	Diese Richtung da runter, aber genau beschreiben kann ich's Ihnen auch nicht. Ich bin leider auch nich von hier.
F	Ach so, ja, danke.
A	Wiedersehen.

4.15.

Standort: Palaststraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Entschuldigung, wissen Sie wo der Pferdemarkt ist?
A	Ja, ehm, gehn Se am besten zum Hauptmarkt vor und dann die, ehm
F	Und wo ist das?
A	Sie stoßen grad drauf, wenn Se drauf kommen,
F	Ach so, hm.
A	sehn Se's schon. Und dann gehn Se die Jakobstraße runter und dann fragen Se noch mal, gell? Jakobstraße.
F	Welche is die Jakobstraße?
A	Die geht links vom Hauptmarkt ab, ne. Dann stoßen Se aufn Pferdemarkt, ja?
F	Ja, danke.
A	Tschüß.

4.16.

Standort: Geschäft (Palaststraße)

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	? (Frage nach Karl-Marx-Haus)
A	Hier is en Eingang bei C&A, ne? Hier vorne.
F	Hm, ja.
A	Da auf der Sei- gehn Se da durch, kommen Se vorne auf der Straße wieder raus. Und dann halten Sie sich immer gradeaus. Ja?
F	Hm.
A	Gehn Sie immer gradeaus und dann kommen Sie --- sofort zum Karl-Marx-Haus. Sind vielleicht 400 Meter.
F	Also wie müssen wir jetzt langgehen?
A	Sie gehn jetzt hier durch C&A durch, dann kürzen Sie ab, dann brauch ich Ihnen die Ecke nich zu erklären, wenn Sie hier oben rumgehen.
F	Hm.
A	Da is en Eingang, gucken Se mal, wo die Leute
F	Ach so.
A	jetzt kommen.
F	Ja.
A	Da gehen Sie gradeaus durch, durch den anderen --- Eingang wieder vorne raus. Und dann gehen Sie so, halten Sie sich ein bißchen rechts und gehn immer gradeaus, dann kommen Sie zum Karl-Marx-Haus, können Sie gar nicht verfehlen.
F	Hm, is gut.
A	Ja, immer durch, die Fleischstraße, durch die Brotstraße durch und dann kommen Sie vorne, dann sehen Sie's schon. Ja?
F	Hm, ja, gut danke.
A	Bitte.

4.17.

Standort: Palaststraße

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Entschuldigung, Können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Zum Karl-Marx-Haus.

F	Ja.
A	--- Da gehn Se --- muß isch mal überlegen, wie ich am besten geh. --- Wenn Sie jetzt hier unten --- in die Grabenstraße, beziehungsweise Brotstraße gehn, hier unten gehn Sie jetzt nach links und dann gehn Se weiter --- in der, in der Richtung bis Se ans - Insel-Kaufhaus kommen. Und dann gehen Se rechts runter die Nagelstraße. Und dann kommen Se, und dann gehn Se wieder links, da kommen Se da, das können Se schon fast sehn - auf der Kreuzung.
F	Hm.
A	Da is ne Ampelanlage. Also hier unten gehn Se jetzt links bis zum Insel-Kaufhaus.
F	Da nach dem gelben Haus da?
A	Ja, ja, ja, da, da, da sehn Se't schon, da unten, da is so'n Schuhgeschäft auf der Ecke.
F	Hm.
A	Und da gehn Se links rum. Und dann gehn Se de Brotstraße durch, bis Se ans Kaufhaus Insel kommen. Da is auch auf - gegenüber is ne Metzgerei, und da gehn Se de de Nagelstraße runter.
F	Nagelstraße, hm.
A	Und dann, wenn Se dann unten auf die Kreuzung kommen, da gehn Se dann links, da is ne Ampelanlage und die heißt - ich weißjetzt nit, heißt se Brückenstraße, ich glaub dat erste Stück heißt Brückenstraße, aber da is es Karl-Marx-Haus. S'is direkt 's zweite oder's dritte Haus auf der rech- auf der Ecke unten im auf der Kreuzung is - auch ne, ne Apotheke.
F	Ah so.
A	Und da gehn Se rein. Nach, nach, nach links.
F	Hm, hm, hm.
A	Dann, ne. Da sehn Sie's, eins oder zwei Häuser weiter is es Karl-Marx-Haus.
F	Hm. Danke schön.

4.18.

Standort: Palaststraße

Ziel: Dom

F	Entschuldigung, können Sie uns sagen, wie wir um Dom kommen?
A1	Zum Dom? Geht hier runter, ne? Hier runter.
A2	Zum Dom?
A1	Und dann immer, und dann rechts immer gradeaus. Oder?
A2	Wir sind au net von hier. Der is do hinten irgendwo. Aber wie ma jetzt
A1	Am beschten gehn Se do runter, da könn Se kein Fehler machen.
F	Ah, ja, also hier rechts.
A2	Da is a Geschäftsstraße und da sine mehr Leute, die Se, die vielleicht auch von Trier sin, ehm, ne, dann finden Se's ehr
A1	Vielleicht geh Se mal in en Geschäft rein, da, ne.
F	Ja, hm.
A2	Also, das muß da unten irgendwo sein.
A1	So frech, wie Se uns jetzt gefragt haben, fragen Se auch die, dann finden Se bestimmt's Ziel.
A2	Ja (Lachen).
F	Ja, gut, danke.

4.19.

Standort: Palaststraße

Ziel: Dom

F	Entschuldigung, können Sie uns sagen, wo der Dom ist?
A	Ja, hier direkt erst Straße rechts jetzt rein. Sternstraße.

F	Wie, wo, welche Straße is das?
A	Hier die erste Straße jetzt - rechts rein. Se könn auch hier hoch gehn. Hier und dann de erst Straß hier runder.
F	Hm.
A	Komm ich geh mit Ihnen, zeig Ihnen.
F	Hm.

4.20.

Standort: Domfreihof

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Können Sie uns sagen, Wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	(Polizist) Ja. -- Habn Sie'n Stadtplan?
F	Nein.
A	Schenk ich Ihnen einen.
F	Danke!
A	Sie gehn jetzt hier die kleine Straße runter, stehn Sie auf'm Hauptmarkt.
F	Ja.
A	Dann gehn Sie hinten rechts die Fleischstraße runter in dieser Richtung, wie, wie die Straße hier. Die Fleischstraße. Kommen unten an ne Kreuzung mit Ampeln, da gehn mehrere Straßen ab. Die Straße so halb rechts ab, dat is die Brückenstraße.
F	Hm.
A	Und in der Brückenstraße, so 50 Meter rechts is's Karl-Marx-Haus. Die heißt also, obwohl da's Karl-Marx-Haus is, Brückenstraße.
F	Ja, ach so.
A	Die Karl-Marx-Straße fängt 200 Meter später an.
F	Ja, gut. Danke schön!
A	Ja, bitte.

4.21.

Standort: Windstraße

Ziel: Frankenturm

F	Entschuldigung, wissen Sie, wo der Frankenturm is?
A1	Ja. - Der Frankenturm. Vielleicht hilfst De mal mit. Da müssen jetzt also erst mal hier am Dom vorbeigehn. Wissen Se, wo der Hauptmarkt is, oder gar nich?
F	Nee.
A1	Also gut, an dem Dom vorbei und dann -- weiter diese Richtung, allerdings etwas versetzt, ne Straße, dann komm' Se auf den Hauptmarkt.
F	Ja.
A1	Und der Hauptmarkt, der is also auch sehr sehenswert mit Trierer Fachwerkhäusern und
F	Ja? Hm, ach so.
A1	von dem aus geht eine Straße in derselben
A2	Also wir ham's.
A1	Richtung nochmal weiter, ja?
A2	Da sind zwei Straßen, die ganz, fast parallel laufen. Eh, das is die, eh, die'n bißchen weiter rechts is.
A1	Wie heißt sie denn, Mensch. Wir müssen doch den Namen wissen - die Dietrichstraße!
A2	Dietrichstraße.
F	Dietrichstraße?
A1	Ja. Ungefähr in dieser Verlängerung. Da müssen Se jetzt erstmal gleich links gehen hinterm Dom die

A2	Die Sternstraße
A1	Sternstraße - und dann komm' Se zum Hauptmarkt
A2	Ne Fußgängerstraße.
A1	und ungefähr in derselben Richtung weiter
A2	Hauptmarkt, 'n bißchen weiter rechts gehn Se
A1	wenn Se, über den Markt rüber. Dietrichstraße.
A2	über den Hauptmarkt drüber, Dietrichstraße, und dann, eh, auf der linken Seite nach vielleicht 100 Metern.
F	Ach so.
A1	Ja, aber da gibt's auch noch die Steipe, ne.
A2	Und ich, eh, nee, das is gar nich die Dietrichstraße, is die Jakobstraße. Entschuldigen Se, um Gottes Willen. Das is doch da, wenn man durch den Horten durchgeht
A1	Doch, das is die Dietrichstraße
A2	Is die Dietrichstraße, jawohl.
F	Ja.
A2	Ja, ja, ja. Stimmt so.
F	Okay. Danke schön.

4.22.

Standort: Windstraße

Ziel: Pferdemarkt

F	Entschuldigen Sie, wissen Sie, wo der Pferdemarkt is?
A1	Ja, das wisse ma. Aber dat is noch en Stückchen von hier, ne. Is dat da.
A2	Nee, das's der Viehmarkt, den Du meinst. Der Pferdemarkt is am Stockplatz,
A1	Ach so.
A2	Das is, das is, eh, unterhalb vom Kaufhof. Wissen Se, wo der Kaufhof is?
F	Nee, wir kennen uns hier gar nicht aus.
A2	Kenn' sich gar nicht aus?
F	Nein.
A2	Das is natürlich von hier aus auch sehr schwer zu... paß ma auf: mir, mir, mir gehn hier, Quatsch, mir gehn jetzt sowieso da runter. Ich zeig Ihnen von hinten. Da gehn Se nämlich eine Straße durch, da komm' Se auf den Kaufhof. Dann, ach nee.
A1	Wieso, könn doch hiet runter gehen, da.
A2	Dat is aber doch einfacher zu erklären, als von hier. Komm laß nur, wir müssen, s'is kein Umweg.
F	Gut.

4.23.

Standort: Domfreihof

Ziel: Pferdemarkt

F	Entschuldigung, wissen Sie, wo der Pferdemarkt ist?
A	Moment, da muß ich mal selbst überlegen. Ja, und zwar o-- gehn Sie hier - wissen Se, wo der Karstadt is?
F	Nein, wir kenn' uns hier nicht aus.
A	Hier vorne Richtung Hauptmarkt und dann, eh, die - dritte Straße nach links rein. Und am besten, am einfachsten is es zu finden, wenn Se durch den Karstadt durchgehen, dann komm Se direkt aufn Pferdemarkt.
F	Also, wie war das, wo is dieser Karstadt?
A	Hier vorne hoch, hier zum Hauptmarkt und dann rechts runter - Richtung Porta Nigra - wissen Se

	ungefähr, wo die is?
F	Ja.
A	Ja. Also hier auf jeden Fall die, die Fußgängerzone rechts runter bis zu C&A, gehn Se durch C&A rein und dann gradeaus durch und dann komm Se zum Pferdemarkt.
F	Hm.
A	Is eigentlich ganz einfach zu finden.
F	Ja. Okay. Danke.

4.24.

Standort: Hinter Karstadt

Ziel: Basilika

F	Wie kommen wir zur Basilika?
A1	Ehm, hier runter (Lachen).
A2	Fragen Sie mal meine Kollegin.
A1	Dann die Eingangsstraße 'n Stück eh, rechts runter laufen, dann teilt sich der Weg und dann gehts noch mal nach - links, auf die linke Seite - hinter der Verzweigung und da sieht man es dann.
F	Also der Straße da entlang.
A2	Hm, ja, bis zum Hauptmarkt und dann, da links ab.
A1	Auf den Hauptmarkt links.
A2	Und da kommt'n runder Platz, das ist der Markt, da is'n Springbrunnen und so ne Säule drauf und dann geht die Straße direkt nach links ab und dann, dann läuft man direkt, dann sind Sie doch schon, da läuft man direkt drauf zu.
F	Ach so, ja gut, danke

4.25.

Standort: Hinter Karstadt

Ziel: Dom

F	Wissen Sie, wie man hier zum Dom kommt?
A1	Jaa, ich glaube, das ist hier rechts rum.
A2	Wir kommen auch von ... kennen uns nicht aus.
A1	Ich glaube, hier gradeaus, und dann rechts rum da.
A2	Es muß aber, in der umliegenden Gegend sein.
F	Ach so. Ja, danke.
A1	Auf Wiederhörn.

4.26.

Standort: Hinter Karstadt

Ziel: Dom

F	Entschuldigung, können Sie uns sagen, wie wir zum Dom kommen?
A	Jaa, gradeaus und dann da, da hinten die Simeonstraße rechts die geht dann bis zum Marktplatz und dann... und vom Marktplatz her dann sie Straße nach links rein, dann sieht man aber direkt schon den Turm vom Dom.
F	Ja, okay.
A	Der führt darein.
F	Ja, danke.

4.27.

Standort: An der Kreissparkasse/Theodor-Heuss-Allee

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Entschuldigung, wie kommt man zum Karl-Marx-Haus?
A	Oh je, da müssen Sie, eh, die ganze Simeonstraße durchgehen.
F	Und welche ist das?
A	Ach so - das ist jetzt hier die, eh, da gehen Sie hier geradeaus jetzt dann, und dann gehen Sie da drunterdurch, und dann, also Richtung Porta Nigra.
F	Ja.
A	Und dann gehen Sie hier die Porta Nigra ganz grade aus, also, eh, die Straße (Lachen), und dann, eh, eh, das ist so kompliziert und dann links, aber dann fragen Sie besser in der Stadt nochmal, weil das ist von hier ziemlich kompliziert zu erklären.
F	Ach so. Ah ja, dann gehen wir nochmal weiter. Danke.

4.28.

Standort: An der Kreissparkasse /Theodor-Heuss-Allee

Ziel: Karl-Marx-Haus

F	Können Sie uns sagen, wie wir zum Karl-Marx-Haus kommen?
A	Karl-Marx-Haus? Ja, da gehen Sie hier runter und, und kommen direkt da hinten wieder raus, ja?
F	Ja.
A	Und dann geht die große Straße, da die Fußgängerzone, dann kommen Sie an den Hauptmarkt, den Hauptmarkt
F	Ja.
A	verlassen Sie, eh - an der rechten Straße, da geht links eine vorbei und rechts eine vorbei am Ende des Hauptmarkts auf der rechten Straße und dann sind's, Moment, sagen wir mal auf der gleichen Straßen noch eine Straße überquern, immer geradeaus weiter, etwa 300 Meter vom Hauptmarkt aus.
F	Also immer der Straße folgen.
A	Immer in diese Richtung.
F	Hm.
A	Und dann auf der rechten Seite.
F	Danke schön. Gut, okay.
A	Bitte.

4.29.

Standort: An der Kreissparkasse /Theodor-Heuss-Allee

Ziel: Frankenturm

F	Können Sie uns sagen, wie wir zum Frankenturm kommen?
A1	Bitte zum?
F	Zum Frankenturm.
A2	Frankenturm?
A1	Wir sind auch nicht von hier.
F	Ach so, Entschuldigung.
A2	Macht nichts.
A1	Hab isch noch nie gehört.
F	Ach so, da fragen wir jemand anderes.
A	Ja.
F	Danke.

4.30.

Standort: An der Kreissparkasse /Theodor-Heuss-Allee

Ziel: Frankenturm

F	Können Sie uns sagen, wie wir zum Frankenturm kommen?
A1	Zum Frankenturm?! Da müssen Sie, wissen Sie, wo der Hauptmarkt ist?
F	Nee.
A1	Auch net.
A2	Wir könnten Ihnen aber auch zeigen.
A1	Da kommen Sie ein Stück mit, dann zeig ich Ihnen.
A2	Da gehn Sie...
A1	Ja?
(Unterwegs)	
A1	Dat is vom Hauptmarkt aus, da biegen Sie die Fleischstraße ein und dann gehen Sie durchs Kaufhaus Horten, gehen Sie durch und hinten raus, in der Böhmerstraße und stoßen Sie auf den Frankenturm drauf.
F	Ach so.
A1	Ja, da ist - da sind quer so Geschäfte und da gehn Sie in die Fleischstraße rein und rechts liegt das Kaufhaus Horten, Sie können's nicht verfehlen, wenn Sie da hinten raus sind, dann müssen Sie wieder 'n bißchen suchen, ich kann dat jetzt nicht so genau sagen, aber da liegt der Frankenturm, da können Sie nochmal fragen, da kommen Sie jedenfalls sicher rein.
F	Ja.
A1	Ja.
F	Danke.

Gruppe 1

1.1.

Ziel: Postamt

F	Entschuldigung, wir suchen 'n Postamt. Wo is'n hier 'n Postamt?
A1	Postamt, Postamt
A2	öh
A1	oh je
A2	ne, s'Polizei, gell?
A3	Ne, Postamt, dat is wenn de jetzt hier vorn die nächst Straß' öh rechts runner gehst
F1	mhm
A3	und dann immer gradaus, ne, un dann muß mal da weiterfragen
F1	Hier, hier übern Platz, oder wie?
A3	Hier übern Platz un' dann nächste rechts
F2	ehm
F1	Eh, ja, welchen, welchen, wo, wo aufm
A2	jetzt
F1	Platz?
A2	Jetzt komm mal hier hin [2 sec]. Hier vorne
F1	Ja
A2	da wo der Ochse steht
F1	ja
A2	da die Straß runter, denn immer gradaus, da fragst mal da unten weiter, dat is da grad' nimmer weit von da aus
A3	Nö
A2	s'is vielleicht 500 Meter
F1	Jou. Gut, danke.
F2	O.k., danke.
A2	bitte.
F1	Tschüß.
F2	tschüß.

1.2.

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Entschuldigen Sie, äh, wir suchen das Karl Marx-Haus
A1	Öh
F1	wie komm' wir denn da hin?
A2	Wir sind auch nit von hier
F1	Sin nicht von hier
A3	Äh Karl-Marx-Haus, is unten in der Karl-Mar... - eh, näh [2 sec] oh, wie geht man da am besten?
A4	Hier geradeaus un dann rechts un immer weiter geradeaus
F2	Hier über, über den Platz?
A4	Über den Platz so halbrechts
F2	Ja
A3	'S geht also unterhalb von
A3	der Kirche geht's rechts durch so ne Passage weiter
A5	unnerhalb von der Kirche un da immer geradeaus
A3	ja, un dann müssen Se da noch mal fragen
F2	Das, mein'Se, dass wir das finden?

A3	Ja
A5	Ja
A3	bestimmt, mein ich
F1	O.k., laß se, o.k., dankeschön
F2	Auf Wiedersehen

1.3.1.

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Tschuldigung, hier soll irgendwo 's Karl-Marx-Haus sein. Können'S ... Wissen Se wo das is?
A1	Ja [1 sec] bina nit von hier, aba da bin ich schon vorbeigegangen
F1	mhm
A1	Ich glaub' da gehst jetzt da rechts
F1	Ja
F2	Ja
A1	die Straß' rechts hier runner, sch aldes Gebäude
F2	Ja
A1	S'is... Fragn Se da nochmal, nit.
F2	Ja, hier übern Platz und dann?
A1	Ja dann nach rechts mein' ich da
F2	welche, da, da gehts nach nach oben oder
A1	die erste rechts
F1	ehm... Die erste rechts?
A1	Ja
F2	gleich
A1	Fracht, fracht bitte nochamal also ich bin net von hier.
F2	mhm
F1	Ja. Ach so, is das noch weit? bis da?
A1	Nö, wo ich b... das, nä, in der Richtung
F1	aha
F2	mhm
A1	Fracht den, der kennt sich aus
F1	O.k.
F2	Danke

1.3.3.

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Entschuldigung, wir suchen das Karl-Marx-Haus
A1	Ach ja, da sind Se hier aba ganz falsch [3 sec]
A2	um Gottes Willen ... Fleischstraße, immer gradaus durch in die Brückenstraße
F1	Eh
F2	Hehe
F1	Ja
F2	Wo isn das hier?
A2	Da gehn Se hier rum
A1	hier rum
F1	Ja
A2	und dann, äh, immer rechts halten, dann die Straß' hoch da hinten
F2	Also hier rechts rum? Jetzt?

A2	Ja, rechts und dann immer, äh, die Straße hoch un dann so gradaus bis dann an die Kreuzung
A1	an die Kreuzung. Ja
F1	Eh, da, hier, hier, eh, da gibt's ja zwei mal nach rechts, also einmal in die un' einmal in die Richtung
A1	gleich rechts, gleich rechts
A2	immer rechts halten
F1	scharf rechts?
A2	Ja
F2	mhm, o.k.,
A2	Nä, nä, da oben, ehm, die zweit' rechts is et, wenn se't genau holen, da hinten is ja noch – wie heißt se noch?
A1	is ja noch die Jakobstraße
A2	Ja, also die zweit' Straße hinten rechts
F2	mhm
A2	An dem Blumengeschäft Lambert vorbei
F1	Gut, danke
F2	Ja, gut
A1	geradeaus
A2	und dann oben an der Kreuzung
F2	Blumengeschäft Lambert, ja gut, o.k.
F1	Danke, tschüß.

1.6.

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Entschuldigung wir suchen das Karl-Marx-Haus
A1	Karl-Marx-Haus [1 sec], da gehn Se [1 sec] ja [1 sec] is egal, gehn Se hier runter
F1	Ja
A1	links rüber
F1	Ja
A1	eh, Fleischstraße hoch
F1	Flei- Fleischstraße, welche
A1	Ja
F1	welche is das?
A1	ja Also hier direkt um die Ecke geradeaus hoch bis da Fußgängerzone aufhört, dann über die Kreuzung, da is' et Karl-Marx-Haus
F1	Gut, dankeschön
F2	Wiedersehn

1.7.

Ziel: Karl-Marx-Haus

F1	Entschuldigung, wir suchen das Karl-Marx-Haus
A1	[1 sec] Ja, da müssen Se jetzt hier rechts die Fleischstraße ganz 'runter gehn
F1	Hm
A1	an der Post vorbei, bis Se da zum Korbgeschäft Regnery kommen
F1	Hm
A1	da is so 'ne große Ecke, so also 'ne Kreuzung,
F1	Ja
A1	ne, und dann müssen Se auch wieder geradaus, geradaus bis zum Karl-Marx-Haus, da komm' Se

	gleich
F1	We-welches is'n hier die Fleischstraße aufm Platz?
A1	Direkt die erste Straße, direkt hier die erste Straße
F1	Hm
F2	jo gut
F1	o.k.
F2	Vielen Dank

1.8.

Ziel: Touristeninformation

F1	Entschuldigung, wir suchen die Tourist Information
A1	Oh [1 sec] keine Ahnung
F1	Soll anner Porta Nigra sein
A1	Ah, die is links runter
F2	So?
A1	Die is net hier
F1	Da? Ach so
A1	Ja, ja, also nochmal hier aufn Hauptmarkt und dann ganz links runter, dann kommt die Porta, ah, ja, stimmt, ah dann weiß ich schon, wo es is, s' is links an der Porta, da is so 'n großer Vorplatz
F1	ja
A1	und da is es links, aber das sieht man
F1	Ja?
A1	Also, das is, wenn ihr vor der...
F1	Mein' Sie, dass wir das finden?
A1	Grad so
F1	Ja, hier übern Platz?
A1	Ja, also hier aufn Platz und dann links runter,
F1	Ja, gut
A1	ne? Also hier und dann links
F2	Ja, gut, alles klar
F1	Dankeschön.

1.9.

Ziel: Touristeninformation

F1	Entschuldigung, wir suchen die Tourist Information, an der Porta Nigra soll das sein
A1	Ja, da geh'n Se jetzt hier gleich rechts runter und dann links, da sehn Se schon, steht da, hier, gleich hier runter
F1	Ja, hier übern Platz und dann?
A1	Nich gradaus hier direkt runter und dann
F1	mhm
A1	hier direkt runter
F1	mhm
A1	und dann komm' Se an die Porta Nigra, un da is' es
F1	Dankeschön.
F2	An der Porta Nigra is es? O.k., alles klar

1.10.

Ziel: Touristeninformation

F1	Entschuldigung, äh, wir suchen die Tourist Information, die soll an der Porta Nigra sein
A1	Ja, die Porta Nigra, die is, wenn ihr (nun) jetzt da / gradaus geht, da vorn seht ihr des / den Brunnen da.
F1	Ja
A1	Und dann die Fußgängerzone gradaus durk da, durch da is die Porta Nigra, das seht ihr dann, 's ist so'n schwarzes (...)
F2	Ja, Porta, ja, das ham wir schon gesehen,
A1	Ja.
F2	wo is da die Tourist
A1	Die, also ihr geht direkt zur Porta Nigra /
F2	mhm
A1	und dann is auf der, da is ja so 'n Vorplatz,
F2	Mhm
A1	davor, wart ihr bestimmt schon da / und da is es denn auf der rechten Seite, auch da wo die Porta Nigra ist, 's seht ihr dann...
F1	Das finden wir hier?
A1	Ja, (al)so wenn ihr da gradaus durchgeht, das findet ihr dann
F1	Gut, o.k., vielen Dank
A1	Ihr müsst bis zur Porta Nigra gehen...
F2	Gut, tschüß, danke
F1	Danke, tschüß

1.11.

Ziel: Touristeninformation

F2	'Tschuldigung, wir suchen die Tourist Information / hier muss ja irgendwo, äh, eine sein
A1	Weiß ich ni (...)
F1	An der Porta Nigra soll das sein
F2	An der Porta Nigra (?)
A1	Ja, da is aber, immer gradaus, immer weiter
F2	Aha
A1	Stößt man sich (mitm Kopp anschließend dran)
F1	Hier, hier über den Platz?
A1	Nein, über den Hauptmarkt, stoßen Se prakt' auf dei Porta Nigra, die kennen Se (ja ausser Beschreibung)
F2	Mhm, kann man die sehn...
A1	und da links
F2	ja
A1	äh, äh. da is dat
F2	O.k., danke
F1	Dankeschön

1.12.

Ziel: Dom

F2	(...) wissen Sie, wo der Dom ist?
A1	Der Dom?
F2	Der Dom!
A1	//(...Dialekt...) dat müss jo dat vierte Haus do sin, do links
F2	links
F1	Auf, auf dem Platz da, und dann?
A1	Ja, / dann links rein und
F2	Links!
A1	(ist's) nur ein paar Meter
F2	O.k.
F1	Dankeschön.

1.13.

Ziel: Dom

F2	Äh, tschuldigung, wir suchen den Dom. (Könn') könn' Sie sagen, wo der is? (Lachen)
A1	Ja // Geht ihr hier rüber zum Hauptmarkt, zu dem großen Platz, hier rechts rüber, bis zu dem großen Platz / bleibt auf der linken Seite, da teilt sich die Straße, bleibt auf der linken Seite, und dann die erste Straße links durch, in der Mitte von dem Platz,
F1	(mhm)
A1	geht links 'ne Straße rein
F1	(mhm)
A1	da stoßen Sie genau drauf
F2	Rechts auf den Ma.. (äh) auf den Platzmarkt da
A1	(Auf die äh) hier rüber, rechts rüber, auf den Marktplatz drauf
F2	Und dann (...)
A1	(und) dann teilt sich die Straße wie 'ne Gabel, so, bleiben Sie links / und dann is's die erste Straße rechts, die geht so ab Mitte des Platzes geht die links (he)rüber, da kommen Sie genau drauf.
F1	Dankeschön.
F2	O.k., alles klar dankeschön, tschüß!

1.14.

Ziel: Dom

F1	Pardon, äh, wir suchen den Dom
A1	Den Dom? Ja, Sie können hier runter gehen, dann direkt die Straße durch, kommen Sie direkt auf den Dom, etwa zwei Minuten, hier vorne is 'ne Straße
F1	ja
A1	da steht ein Auto, da geht 'ne Straße rein, kommen Sie direkt auf den Dom
F1	Hier?
A1	Ja, direkt hier
F1	(Und,) und dann...
A1	runter, hier hinter dem Auto, direkt,
F1	dann rechts rein.
A1	is nur eine, die erste Straße rechts rein
F1	Gut, danke.
A1	Zwei Minuten (sind es)
F2	Dankeschön, tschüß.

1.15

Ziel: Dom

F2	Entschuldigen Sie, ist das dahinten der Dom? / (...oder) oder wie komm' wir zum Dom?
A1	/ Jaja, 's der Dom.
F2	Dat is der Dom dahinten?
A1	Ja, Sie komm' da / an dem rosa /Haus/ gelbrosa (weiß) wat, nee halt, links daneben (...?...), da is 'n Durchgang
F2	O.k., alles klar, danke.
F1	Danke.

1.16

Ziel: Dom

F1	Entschuldigung, wir suchen den Dom
A1	Den Dom(...) // Da gehn nachher dadurch, bis unten an den / Platz, da (so en) Dreiecksplatz,
F1	ja
A1	da geht links ('ne) Straße rein. / (hier so)
F1	Auf den, auf den Platz links
A1	drauf, ja / da geht en Straße links rein, nä, da sehn Se aber schon drauf / aufn (...)
F1	(mhm)
F2	Gut, o.k., alles klar
F1	Dankeschön
A1	Bitte
F1	Auf Wiedersehn.